



Тиражируемость языковой игры с ФЕ, способы трансформации ФЕ, ставшие привычными для рекламного дискурса, свидетельствуют о создании единого игрового пространства внутри рекламного дискурса или наложении полей игрового и рекламного дискурсов.

Количественный анализ рекламных примеров, имеющихся в нашей картотеке, показал, что наиболее частотным является использование пословиц и поговорок, на втором месте находятся крылатые выражения и афоризмы, на третьем идиомы, а на последнем – речевые штампы. Это можно объяснить тем, что речевые штампы или речевые клише не всегда можно выделить как относящиеся к культурной памяти и они редко фиксируются в специальных словарях. Конечно, за исключением тех случаев, когда они становятся «олицетворением» эпохи.

### Примечания

- <sup>1</sup> Подробнее об этом см.: *Зеленов А.* Фразеологизм в роли газетного заголовка : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Великий Новгород, 2009 ; *Ильасова С., Амири Л.* Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы. М., 2009 ; *Саютина Н.* Трансформация фразеологических единиц в газетной публицистике : жанровая специфика // Изв. Сарат. ун-та. Новая серия. Сер.: Филология. Журналистика. 2011. № 4. С. 29–33.
- <sup>2</sup> Подробнее об этом см.: *Амири Л.* Языковая игра в российской и американской рекламе: дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2007 ; *Ильасова С., Амири Л.* Указ. соч.; *Гирняк Е.* Идиоматичность рекламного текста (на материале русской и китайской рекламы) // Вестн. Пермск. ун-та. 2011. Российская и зарубежная филология. Вып. 1(13) С. 32–38 ; *Казанцев А.* Фразеологизмы в рекламных текстах челябинских СМИ // Вестн. Челяб. гос. ун-та. 2009. № 43(181). Филология. Искусствоведение. Вып. 39. С. 69–72.
- <sup>3</sup> Подробнее об этом см.: *Верещагин Е., Костомаров В.* Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 3-е изд.,

перераб. и доп. М., 1983 ; *Гудков Д.* Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2003.

- <sup>4</sup> Подробнее об этом см.: *Дубичинский В.* Лексикография русского языка : учеб. пособие. М., 2008 ; Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. М., 1990.
- <sup>5</sup> Подробнее об этом см.: *Макаров В.* Особенности реализации текстообразующей функции фразеологизмов и прецедентных феноменов // Вестн. Новгород. гос. ун-та. 2010. № 57. С. 60–62 ; *Он же.* Субстантивные фразеологизмы и прецедентные имена // Вестн. Новгород. гос. ун-та. 2009. № 51. С. 73–76.
- <sup>6</sup> *Гутовская М.* Категориальные и факультативные признаки фразеологизма // Язык – текст – дискурс : традиции и новаторство : материалы междунар. науч. конф. : в 2 ч. Самара, 2009. Ч. 1. С. 172.
- <sup>7</sup> *Баранов А., Добровольский О.* Пословицы как разряд фразеологизмов (новый подход к старой категории) // Русский язык : исторические судьбы и современность : IV Международный конгресс исследователей русского языка : Труды и материалы. М., 2010. С. 736.
- <sup>8</sup> Лингвистический энциклопедический словарь. С. 559.
- <sup>9</sup> *Дубичинский В.* Указ. соч. С. 298–299.
- <sup>10</sup> *Маринова Е.* Иноязычное слово как компонент новых фразеологических единиц // Филология. Искусствоведение. Вестн. Нижегород. ун-та. 2008. № 4. С. 248.
- <sup>11</sup> Там же. С. 246–251.
- <sup>12</sup> *Казанцев А.* Указ. соч. С. 71.
- <sup>13</sup> Там же.
- <sup>14</sup> *Гирняк Е.* Указ. соч. С. 35.
- <sup>15</sup> *Казанцев А.* Указ. соч. С. 70.
- <sup>16</sup> *Ильасова С., Амири Л.* Указ. соч. С. 226–227.
- <sup>17</sup> *Баранов А.* Лингвистическая экспертиза текста : теория и практика : учеб. пособие. 2-е изд. М., 2009. С. 66–67.
- <sup>18</sup> Там же. С. 67.
- <sup>19</sup> *Гузь М.* Интертекстуальные связи базисного текста и текста пародии (на материале немецкой прозаической пародии) : дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1997. С. 105.
- <sup>20</sup> *Гирняк Е.* Указ. соч. С. 34.
- <sup>21</sup> *Казанцев А.* Указ. соч. С. 71.

УДК 340.113.1 – Правовой язык. Правовой стиль

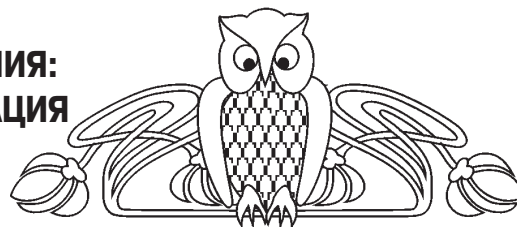
## ОПИСАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ СУДЕБНОГО РЕШЕНИЯ: СТИЛИСТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ И ЕЕ РЕАЛИЗАЦИЯ

О. В. Никитина

Саратовская государственная юридическая академия  
E-mail: wetlinaow@mail.ru

В статье рассматриваются вопросы стилистического оформления описательной части судебного решения. Особое внимание уделено абзацному членению текста, употреблению отглагольных существительных, местоимений, союза *также*.

**Ключевые слова:** судебное решение, описательная часть, отглагольные существительные, местоимение, союз *также*, абзацное членение.



### Descriptive Part of the Judicial Decision: Stylistic Model and its Realization (Stylistic Features)

O. V. Nikitina

The article studies stylistic peculiarities of the descriptive part of the judicial decision. Particular attention is paid to such issues as



passage division of the text, the usage of verbal nouns, pronouns, and conjunction *also*.

**Key words:** judicial decision, descriptive part, verbal noun, pronoun, conjunction *also*, passage division.

Судебное решение (далее – СР) является формой процессуального документа, в котором излагается постановление суда первой инстанции. Основные требования, предъявляемые к его написанию, изложены в гл. 16 ГПК РФ<sup>1</sup> и разъяснены Постановлением Пленума Верховного суда РФ от 19 декабря 2003 г. № 23 «О судебном решении»<sup>2</sup>. Как и любой официально-деловой документ, судебное решение должно быть законным и обоснованным. Языковые особенности данного документа обусловлены его принадлежностью к официально-деловому стилю и отражены в научно-методических публикациях<sup>3</sup>.

Однако одного знания, что и как писать, недостаточно, необходимо умение это сделать. Предлагаемые рекомендации будут полезны в первую очередь начинающим юристам, которые только формируют свои компетенции в данном вопросе. Много полезной информации найдут для себя и практикующие судьи.

Судебное решение, являясь письменным документом, требует строгой текстовой организации материала. Композиционная структура этого процессуального документа включает четыре основные части: вводную, описательную, мотивировочную и резолютивную. Чаще всего трудности возникают при составлении описательной части судебного решения, так как она должна быть последовательной, логичной и ясной. Рассмотрим более подробно, как же строится данный фрагмент текста, на примере судебных решений, опубликованных на сайтах судов Москвы, Санкт-Петербурга, Саратова и Саратовской области в 2010–2011 гг.

Согласно законодательным документам в описательной части судебного решения суд обязан изложить, кто и с каким требованием обратился, кому это требование было предъявлено, как это требование обосновывалось заявителем, какие возражения поступили. Если исковые требования были изменены или иск был признан ответчиком, это тоже отражается в описательной части решения. Все эти сведения содержатся в документе после слова «установил» и заканчиваются стандартной фразой, служащей переходом к мотивировочной части.

Содержательная структура судебного решения находит отражение в особом языковом оформлении, которое можно охарактеризовать как соотношение стандартных клишированных фраз и индивидуального творчества автора документа (судьи).

Исходное предложение строится по стандартной модели: «Истец (ФИО) обратился в суд с иском (заявлением) к (ФИО) о (чем?)». Содержание исковых требований, как указано в Постановле-

нии Верховного суда РФ «О судебном решении», «должно быть отражено в его описательной части в соответствии с исковым заявлением»<sup>4</sup>. В связи с этим нецелесообразно заменять формулирование требований общим выражением «указанные требования», подразумевая, что они представлены во вводной части заявления.

Неправильно: *ФИО<sup>9</sup> обратился в суд с указанными требованиями, в обоснование которых указал...* (СР от 14.11.2011, г. Саратов).

Правильно: *ФИО<sup>9</sup> обратился в суд с иском к А\*\*\* о расторжении кредитного договора, взыскании задолженности по кредитному договору. В обоснование заявленных требований указал...*

Среди обязательных языковых средств оформления исходного предложения следует назвать отглагольные существительные, с помощью которых обозначается предмет иска. Например: *о взыскании, о возмещении, о восстановлении, об обжаловании, об индексации, об истребовании, о компенсации, о ликвидации, об освобождении, об отказе, об отмене, о признании, о приостановлении, о снятии, об устранении*.

Конструируя данное предложение, обращаем внимание на два грамматических правила.

Первое. Если слово начинается с гласного звука, то используется предлог *об* (*об определении*).

Например: *Истец В\*\*\* обратился в суд с иском к жилищно-строительному кооперативу <\*\*\*> (далее по тексту ЖСК <\*\*\*>) о взыскании стоимости восстановительного ремонта принадлежащего ему на праве собственности автомобиля в размере...* (СР от 12.04.2010, г. Саратов).

Или: *И\*\*\* обратилась в суд с иском к А\*\* об установлении отцовства и взыскании алиментов* (СР от 12.01.2010, Саратовская обл.)

Второе. Следует помнить, что есть глаголы, от которых существительное по указанной модели не образуется, тогда используется глагол в неопределенной форме. Так, например, нельзя образовывать отглагольное существительное от глагола *обязать*.

Неправильно: *...об обязанности удаления ограничения свыше трехсот рублей производить через кассу...* (СР от 24.03.2010, г. Саратов).

Правильно: *о необходимости обязать (кого?) удалить ограничение...* Следует отметить, что второй вариант продуктивен в судебных решениях: *Истец обратился в суд с иском к ответчику и просит обязать ответчика произвести перерасчет заработной платы* (СР от 09.02.2011, Санкт-Петербург).

Аналогично неправильно образованы по данной модели существительные *о выделе* (правильно: *о выделении*), *о нечинении* (правильно: *об устранении препятствий* или *о необходимости не чинить препятствия*).

\* При опубликовании судебного решения на сайте фамилии не указываются. 9 – порядковый номер фигуранта в списке.



Неправильно: *Истец обратился в суд с иском к Аношкиной Л. Н. и Аношкину Я. И. о нечинении препятствий в пользовании жилым помещением и вселении в квартиру, расположенную по адресу: г. Санкт-Петербург, \*\*\*.* (СР от 19.09.2010, Санкт-Петербург).

Правильно: *Истец обратился в суд с иском к Аношкиной Л. Н. и Аношкину Я. И. об устранении препятствий в праве пользования жилым помещением и вселении в квартиру, расположенную по адресу: г. Санкт-Петербург, \*\*\*.*

Вызывает сомнение употребление отглагольного существительного *понууждение*. В литературном языке эта форма слова идет с пометой «устаревшая»<sup>5</sup>, однако данное слово используется, например, в Гражданском кодексе РФ:

*Понууждение к заключению договора не допускается, за исключением случаев, когда обязанность заключить договор предусмотрена настоящим Кодексом, законом или добровольно принятым обязательством* (гл. 27, ст. 421)<sup>6</sup>.

Следовательно, и в судебном решении его использование вполне оправданно: *Ш\*\*\* обратилась в суд с иском к обществу с ограниченной ответственностью «\*\*\*» (далее ООО «\*\*\*»)* о признании незаконными действий о понуждении производства оплаты до трехсот рублей посредством терминала... (СР от 24.03.2010, г. Саратов).

Другая конструкция исходного предложения используется в том случае, если заявитель обратился с жалобой. Продуктивное управление с жалобой (на что?) на предписание, на постановление.

Например: *З\*\*\* обратился в суд с жалобой на постановление административной комиссии...* (СР от 21.04.2010, г. Саратов).

Учитывая, что предложение в русском языке выражает законченную мысль, при составлении начальных фраз описательной части судебного решения нежелательно объединять в одну синтаксическую единицу информацию о предмете иска и указание на то, чем эти требования были мотивированы. При нарушении этого положения в тексте документа либо появляются громоздкие предложения, содержащие несколько высказываний, либо смысл самого предложения сводится к абсурду.

Например: *Заявитель Б\*\*\* обратилась с суд с заявлением об оспаривании предписания, указывая, что ДД.ММ.ГГГГ ей было вручено предписание № по устранению нарушений обязательных требований пожарной безопасности, в котором указано существо нарушения, а именно: из <адрес>, расположенной адресу: <адрес>, установлена дополнительная металлическая дверь в отступление от проекта, изменено направление открывания двери* (СР от 23.05.2011, г. Москва).

Как видим, в данном предложении представлено несколько информационных частей: об обращении в суд с иском, о содержании предписания, которое оспаривается, и т. д.

В целях достижения ясности и доступности текста рекомендуем начинать описательную часть СР с обозначения истца, ответчика и предмета иска, а для перехода к описанию фактов (событий), на которые опирается заявитель, использовать специальные синтаксические конструкции:

*Исковые требования обоснованы тем, что...*

*Заявленные требования мотивированы тем, что...*

*Ссылаясь на то, что...*

Неправильно: *С\*\*\* обратилась в суд к С\*\*\* о разделе совместно нажитого имущества супругов, мотивируя свои требования тем, что 01.09.1978 года вступила в зарегистрированный брак с ответчиком С\*\*\*. В период брака было приобретено недвижимое имущество...* (СР от 24.03.2010, г. Саратов).

Из-за нарушения причинно-следственной связи получается, что раздел имущества мотивируется вступлением в законный брак. Для устранения этой ошибки следует разделить предложения на два самостоятельных отрезка речи.

Правильно: *С\*\*\* обратилась в суд к С\*\*\* о разделе совместно нажитого имущества супругов. Свои требования мотивировала тем, что 01.09.1978 года вступила в зарегистрированный брак с ответчиком С\*\*\*. В период брака было приобретено недвижимое имущество...*

Перечислив исковые претензии, в тексте документа приводят доводы истца, на которых основано его требование к ответчику. Следует обратить внимание на хронологический принцип изложения материала. Здесь уместно вспомнить о функционально-смысловом типе речи – повествовании, задача которого – передать события, развивающиеся во временной последовательности.

В судебном решении используется форма конкретного повествования, которое, в отличие от обобщенного и информативного, представляет собой сообщение о расчлененных, хронологически последовательных конкретных действиях одного или нескольких действующих лиц.

Поскольку в описательной части судебного решения приводятся обстоятельства, изложенные в искомом заявлении, то повествование рекомендуется вести от 3-го лица. При этом следует избегать местоимений из-за их неполной информативности, а при включении данной части речи в текст судебного решения соблюдать правило: местоимение заменяет последнее слово, сходное с ним по грамматическим категориям, то есть по местоимению должно четко угадываться исходное слово. При нарушении правила возникает двусмысленность высказывания.

Неправильно: *Исковые требования обосновывал тем, что К\*\*\* препятствует его встречам и общению с ребенком, участию в его воспитании, так как не дает ему общаться с ребенком наедине, а только в своем присутствии или присутствии ее отца у них по месту жительства, с чем он не согласен* (СР от 24.03.2010, г. Саратов).





При анализе данного предложения видим, что, во-первых, оно перегружено местоимениями (*его, ему, своем, ее, у них, он*), во-вторых, употребление местоимения *его*, относящегося к разным лицам (сначала отцу, а потом ребенку) нецелесообразно. В-третьих, затрудняет восприятие смысла местоимение *у них*: непонятно, какое существительное оно заменяет.

Правильно: *Исковые требования обосновывал тем, что К\*\*\* препятствует встречам К\*\*\* с ребенком и общению с ним, участию в воспитании, так как не разрешает общаться с ребенком наедине, настаивает на своем присутствии или присутствии ее отца (деда ребенка) по месту жительства последнего, с чем истец не согласен.*

Неправильно: *01 апреля 2010 года она, как доверенное лицо В\*\*\*, обратилась с заявлением к нотариусу о выдаче В\*\*\* свидетельства о праве собственности по завещанию на имущество В\*\*\* (СР от 05.05.2010, г. Саратов). Из предшествующего контекста неясно, какое существительное заменяет местоимение *она*, поэтому требуется уточнение как *доверенное лицо В\*\*\**, что приводит к многословию.*

Правильно: *01 апреля 2010 года доверенное лицо В\*\*\* обратилось с заявлением к нотариусу о выдаче В\*\*\* свидетельства о праве собственности на имущество В\*\*\* по завещанию.*

Еще неправильный пример: *С момента обращения ответчик не произвел оценку причиненного ущерба, не составил акт о страховом случае, не осуществил выплату страхового возмещения. С целью определения величины причиненного материального ущерба он обратился в «\*\*\*» (СР от 05.05.2010, г. Саратов). Из данной грамматической конструкции вытекает, что местоимение *он* заменяет слово *ответчик*, а по содержанию решения называет *истца*. Подобная двусмысленность недопустима в официальном документе, поэтому местоимение следует заменить существительным.*

Правильно: *С момента обращения ответчик не произвел оценку причиненного ущерба, не составил акт о страховом случае, не осуществил выплату страхового возмещения. С целью определения величины причиненного материального ущерба Т\*\*\* обратился в «\*\*\*».*

При составлении описательной части судебного решения уместно использовать специальные языковые средства – глаголы действия (*произошло, нарушил, допустил, получил*). При употреблении глаголов обращаем внимание на их видо-временную соотнесенность.

Неправильно: *На момент смерти В\*\*\* на праве собственности принадлежал жилой дом. После смерти бабушки В\*\*\* распоряжается данным домом, забрал из него часть имущества: телевизор «Рекорд», холодильник «Саратов» и другие вещи (СР от 05.05.2010, г. Саратов).*

Правильно: *На момент смерти В\*\*\* на праве собственности принадлежит жилой дом. После смерти бабушки В\*\*\* распоряжается данным*

*домом, забирает из него часть имущества: телевизор «Рекорд», холодильник «Саратов» и другие вещи.*

Одним из важных элементов письменного документа является его абзацное членение. Основное назначение абзаца – деление текста на составляющие его компоненты, что, безусловно, облегчает восприятие информации. Текст, не расчлененный на абзацы, читается с трудом, не только снижается сила его воздействия на читателя, но и затрудняется понимание данного текста.

В официально-деловых текстах, как и в любых других, абзацное членение используется в основной функции – выделения новой мысли. Обязательные элементы содержания судебного решения не только пишутся с красной строки, но и слова **УСТАНОВИЛ, РЕШИЛ** печатаются всеми прописными буквами и выделяются жирным шрифтом.

Таким выделением обеспечиваются логика построения, ясность и доступность описания важных для существа решения обстоятельств дела. Причем абзацное членение текста в данном случае помогает разделить общее содержание на значимые для восприятия информации микротемы. Каждый абзац отражает тот или иной этап в развитии действия, вводит новый факт в описание предмета судебного разбирательства, характеризует участников процесса, третьих лиц.

Предложения внутри абзаца тесно связаны между собой логически и грамматически. Первые предложения всех абзацев текста составляют наиболее важное его содержание. Эту основную часть абзаца называют абзацным зачином. Последующие предложения – комментирующая часть: она раскрывает, разъясняет, уточняет то, что заключено в первом предложении. Вместе они образуют сложное синтаксическое целое, в котором каждое следующее предложение отвечает на какой-либо вопрос, поставленный в предыдущем.

Анализ описательной части судебных решений показывает, что данное правило построения текста вообще не делится на абзацы, или абзацы выделяются неправильно, что мешает пониманию.

Неправильно: *С\*\*\* обратилась в суд с иском к С\*\*\* о признании утратившим право пользования жилым помещением, снятии с регистрационного учета, мотивируя свои требования тем, что зарегистрирована в доме по адресу: г. С\*\*\*, ул. З\*\*\*, д.\*\*\*, кв. \*\*\* с 22 октября 1\*\*\*г., где постоянно и проживает. В квартире также зарегистрирован ее бывший муж С\*\*\*, с которым по решению Октябрьского суда г. Саратова от 06.07.2\*\*\* брак расторгнут. С\*\*\* с апреля 1\*\*\* г. не проживает в спорной квартире, общее хозяйство не ведет, его имущества в квартире нет, не участвует в оплате жилья, его регистрация носит чисто формальный характер. В связи с тем что в квартире зарегистрирован ответ-*



чик, истец вынуждена в течение 13 лет нести существенные расходы по оплате коммунальных услуг за не проживающего в ней человека. Факт непроживания С\*\*\* в вышеуказанной квартире могут подтвердить свидетели (СР от 07.04.2010, г. Саратов)

Правильно: С\*\*\* обратилась в суд с иском к С\*\*\* о признании утратившим право пользования жилым помещением, снятии с регистрационного учета.

Свои требования мотивировала тем, что зарегистрирована в доме по адресу: г. С\*\*\*, ул. З\*\*\*, д.\*\*\*, кв.\*\*\* с 22 октября 1\*\*\*г., где постоянно и проживает. В квартире зарегистрирован также ее бывший муж С\*\*\*, с которым по решению Октябрьского суда г. Саратова от 06.07.2\*\*\* брак расторгнут.

С\*\*\* с апреля 1\*\*\* г. не проживает в спорной квартире, общее хозяйство не ведет, его имущества в квартире нет, не участвует в оплате жилья, его регистрация носит чисто формальный характер.

В связи с тем что в квартире зарегистрирован ответчик, истец вынуждена в течение 13 лет нести существенные расходы по оплате коммунальных услуг за не проживающего в ней человека.

Факт непроживания С\*\*\* в вышеуказанной квартире могут подтвердить свидетели.

Еще пример неправильного деления на абзацы: П\*\*\* застраховал свою гражданскую ответственность в ОАО Страховой компании «\*\*\*», страховой полис серии \*\*\* № \*\*\*.

Он обратился в страховую компанию с заявлением о выплате суммы страхового возмещения (СР от 12.04. 2010, г. Саратов).

Правильно: П\*\*\* застраховал свою гражданскую ответственность в ОАО Страховой компании «\*\*\*», страховой полис серии \*\*\* № \*\*\*. Он обратился в страховую компанию с заявлением о выплате суммы страхового возмещения.

В дополнение к сказанному следует указать еще на одну распространенную ошибку: абзац, как и отдельное предложение, не должен начинаться с союза *также*. Союз *также* является присоединительным, он может занимать второе или другое место в предложении, но непосредственно после того слова, о котором говорится – кто или что сделано также.

Неправильно: *Также истец просит взыскать с ответчика неустойку за несвоевременную выплату указанной надбавки в сумме в размере 18 477 рублей 73 копеек в соответствии*

*со ст. 236 ТК РФ (СР от 09.02.2011, Санкт-Петербург).*

Правильно: *Истец просит также взыскать с ответчика неустойку за несвоевременную выплату указанной надбавки в размере 18 477 рублей 73 копейки в соответствии со ст. 236 ТК РФ.*

Завершается описательная часть судебного решения стандартной фразой: *Исследовав обстоятельства дела, заслушав объяснения сторон и других лиц, участвующих в деле, суд считает, что иск подлежит удовлетворению (подлежит удовлетворению частично, не подлежит удовлетворению) по следующим основаниям.*

Таким образом, при составлении описательной части судебного решения компетенция судьи не должна ограничиваться знаниями нормативно-правовых документов. Пристальное внимание к языковым средствам и соблюдение стилистических норм и логико-смысловой организации текста не только позволяют избежать возможной неправильной интерпретации содержания документа, но и продемонстрируют высокий профессиональный и интеллектуальный уровень составителя документа, выражающего волю государства, «вершителя судеб».

#### Примечания

- 1 Гражданский процессуальный кодекс Российской Федерации от 14 ноября 2002 г. № 138-ФЗ (в ред. от 14 июня 2011 г. № 140-ФЗ). Доступ из справ.-правовой системы «Гарант» (дата обращения: 12.12.2011).
- 2 Постановление Пленума Верховного суда Российской Федерации от 19 декабря 2003 г. № 23 «О судебном решении». Доступ из справ.-правовой системы «Гарант» (дата обращения: 12.12.2011).
- 3 См., например: Губаева Т. Язык и право. Искусство владения словом в профессиональной юридической деятельности. М., 2007; Ивакина Н. Профессиональная речь юриста. М., 2008; Язык закона / под ред. А. Пиголкина. М., 1990.
- 4 Постановление Пленума Верховного суда Российской Федерации от 19 декабря 2003 г. № 23 «О судебном решении». Доступ из справ.-правовой системы «Гарант» (дата обращения: 12.12.2011).
- 5 Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Шведова. М., 2007. С. 696.
- 6 Гражданский кодекс Российской Федерации (часть первая) от 30 ноября 1994 г. № 51-ФЗ (ред. от 30 ноября 2011 г.). Доступ из справ.-правовой системы «Гарант» (дата обращения: 12.12.2011).